

• Unir las piezas 48 y 49 con el hilo 50 como muestra la foto. Enganchar una pieza 51 en cada extremo del conjunto montado anteriormente. Realizar otro conjunto igual y enganchar ambos en los orificios realizados en la cureña de la carronada. Realizar dos orificios de  $\varnothing$  0,75 mm. en el interior de la amura, teniendo especial cuidado en no atravesar la misma. Pegar la carronada en la cubierta de forma que sobresalga aproximadamente 3 mm. por el exterior de la amura. Fijar las piezas 51 en los orificios realizados en la amura. Pintar de color gris metálico las piezas 51. Repetir este proceso con las otras nueve carronadas.

• Join parts 48 and 49 using the thread 50 as shown in the picture. Attach a part 51 to each end of the previously mounted assembly. Make another similar assembly and fit both of them in the holes made in the carronade mount. Make two 0.75 mm.  $\varnothing$  holes on the inside of the bow, being careful not to pierce the latter. Glue the carronade to the deck so that it protrudes approximately 3 mm. from the outside of the bow. Fix the parts 51 in the holes made in the bow. Paint the parts 51 metallic grey. Repeat the process with the other nine carronades.

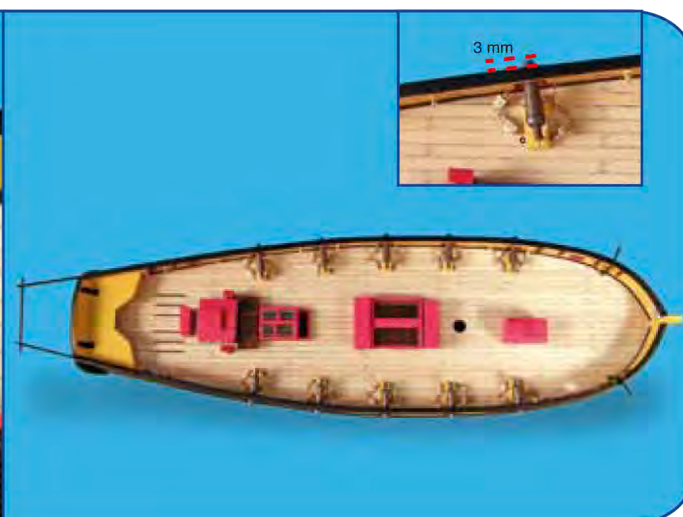
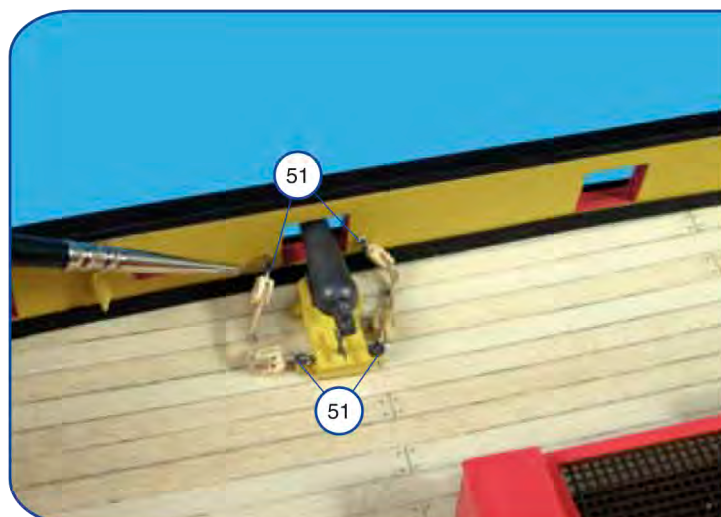
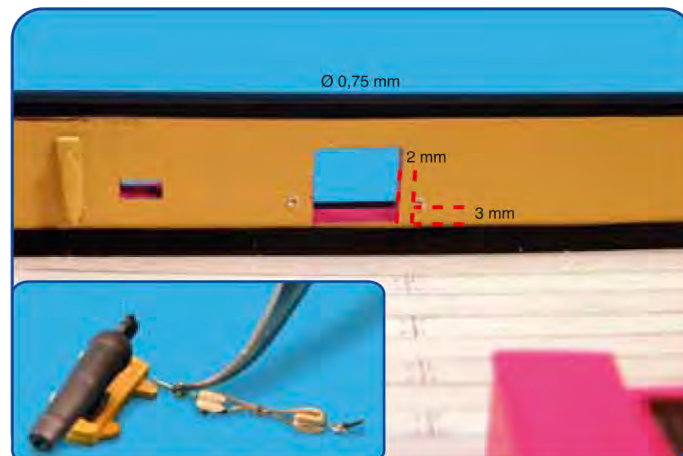
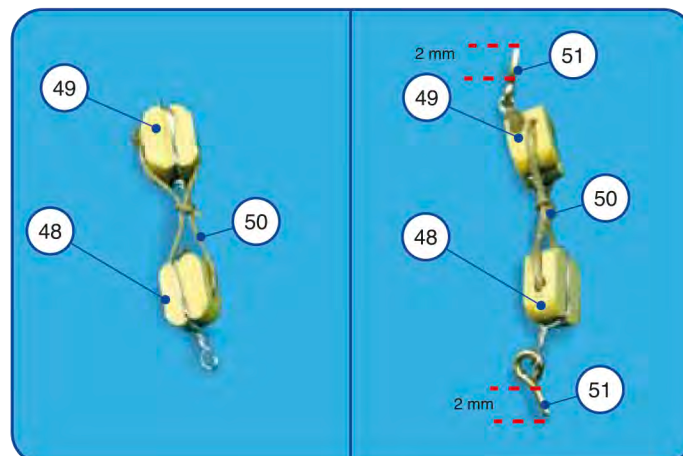
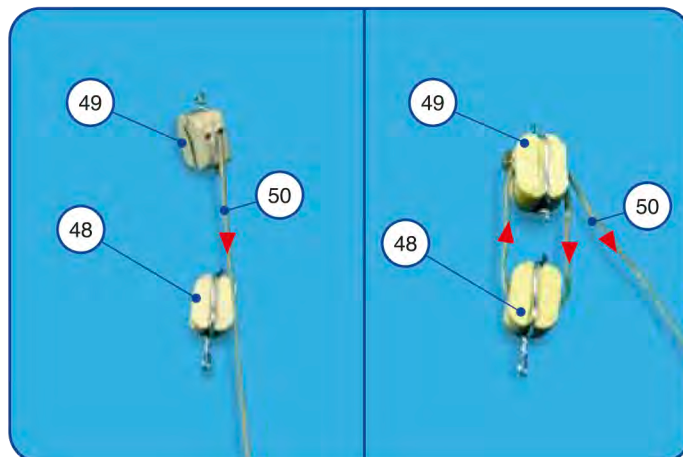
• Joindre les pièces 48 et 49 par le fil 50 comme sur la photo. Accrocher une pièce 51 à chaque extrémité de l'ensemble monté précédemment. Réaliser un autre ensemble identique et les accrocher tous deux aux orifices réalisés sur les affûts de la caronade. Percer deux orifices de  $\varnothing$  0,75 mm à l'intérieur de la muraille, en veillant tout particulièrement à ne pas la traverser. Coller la caronade sur le pont de sorte qu'elle dépasse d'environ 3 mm par l'extérieur de la muraille. Fixer les pièces 51 sur les orifices réalisés sur la muraille. Peindre en gris métallisé les pièces 51. Répéter ce processus avec les neuf autres caronades.

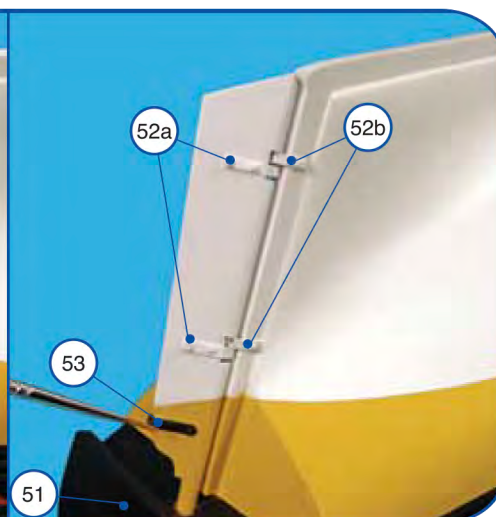
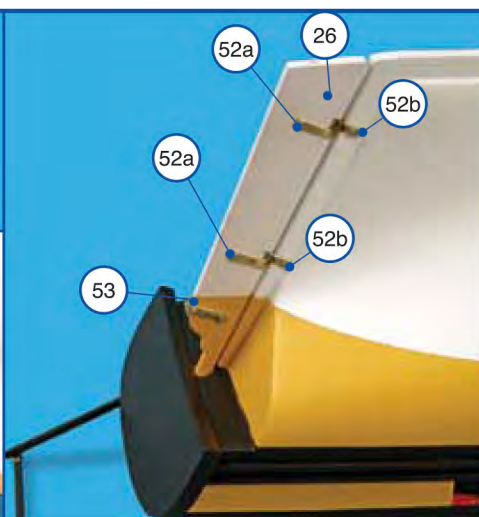
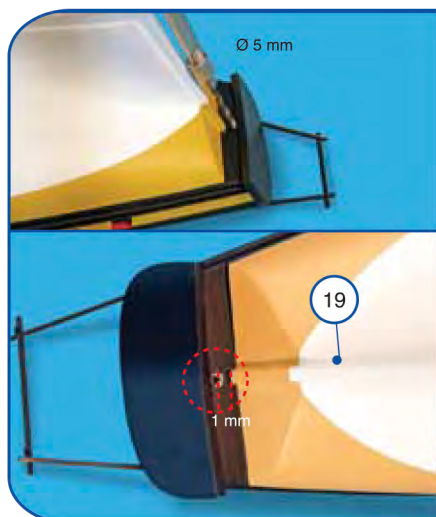
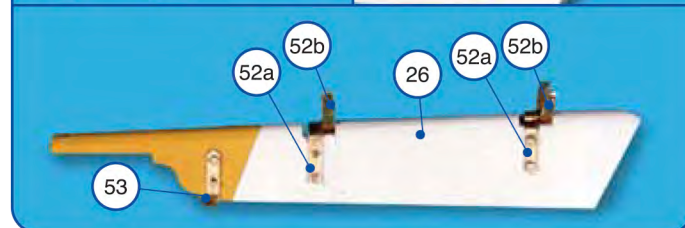
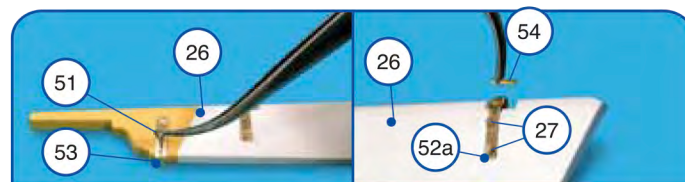
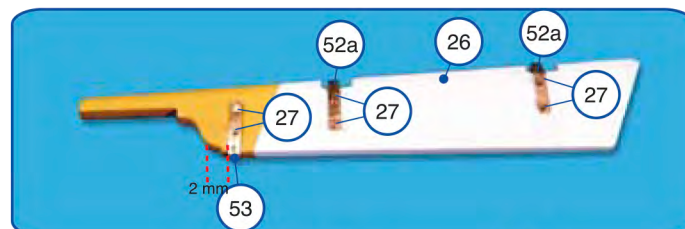
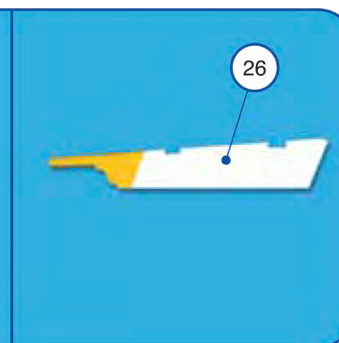
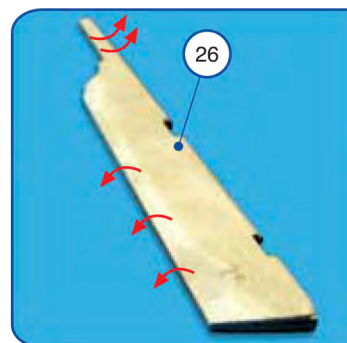
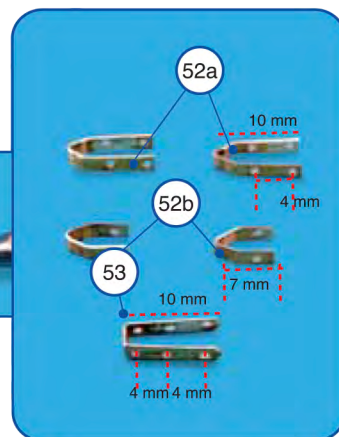
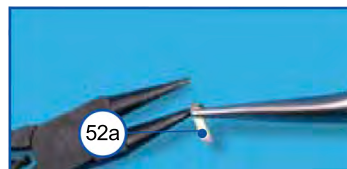
• Teile 48 und 49 mit dem Garn 50 miteinander verbinden, wie auf dem Foto zu sehen ist. Ein Teil 51 an jedes Ende des zuvor montierten Komplexes befestigen. Einen weiteren, gleichen Komplex zusammenbauen und beide an den Löchern befestigen, die an der Lafette der Karonade gebohrt wurden. Zwei Löcher mit  $\varnothing$  0,75 mm im Inneren des Schanzkleids bohren und dabei besonders darauf achten, dass dieses nicht ganz durchgeht. Die Karonade so auf das Deck kleben, dass sie ca. 3 mm über das Äußere des Schanzkleids ragt. Die Teile 51 in den Löchern befestigen, die in das Schanzkleid gebohrt wurden. Die Teile 51 metallisch-grau streichen. Diesen Vorgang mit den anderen neun Karonaden wiederholen.

• Unire i pezzi 48 e 49 con il filo 50 come illustrato nella fotografia. Agganciare un pezzo 51 su ogni estremità dell'insieme montato in precedenza. Montare un altro insieme uguale e agganciarli entrambi ai fori eseguiti sull'affusto della carronata. Praticare due fori da 0,75 mm. di  $\varnothing$  all'interno della murata, facendo particolarmente attenzione a non trapassarla. Incollare la carronata sul ponte in modo tale che sporga di circa 3 mm. dall'esterno della murata. Fissare i pezzi 51 nei fori praticati nella murata. Dipingere di grigio metallizzato i pezzi 51. Ripetere queste operazioni con le altre nove carronate.

• Unir as peças 48 e 49 mediante o fio 50 como mostra a foto. Enganchar uma peça 51 em cada extremidade do conjunto montado anteriormente. Realizar outro conjunto igual e enganchar ambos nos orifícios realizados na carreta da caronada. Realizar dois orifícios de  $\varnothing$  0,75 mm no interior da amura, tendo especial cuidado para não atravessar a mesma. Colar a caronada no convés de forma que sobressaia aproximadamente 3 mm pelo exterior da amura. Fixar as peças 51 nos orifícios realizados na amura. Pintar de cinzento metálico as peças 51. Repetir este processo com as outras nove caronadas.

• Stukken 48 en 49 verbinden met draad 50, zoals op de foto wordt aangegeven. Een stuk 51 op elk uiteinde van het eerder gemonteerde geheel vastmaken. Nog een zelfde geheel maken en allebei vastmaken in de in het onderstel van het kleine kanon gemaakte openingen. Twee openingen van 0,75 mm. doorsnede aan de binnenkant van de boeg boren en er vooral op letten dat de boeg niet wordt doorboord. Het kleine kanon vastlijmen op het dek zodat het ongeveer 3 mm. uitsteekt langs de buitenkant van de boeg. Stukken 51 vastmaken in de openingen die in de boeg gemaakt werden. Stukken 51 metaal grijs schilderen. Deze bewerking herhalen voor de andere negen kleine kanonnen.





- Cortar, lijar y pintar de negro y amarillo dos piezas 32 según indica la foto y pegarlas en la pieza 22 a las medidas indicadas. Realizar un orificio de  $\varnothing 0,5$  mm. en las piezas 32. Doblar la pieza 42 como indica la foto. Encajarla en los orificios de las piezas 32 y pintarla de color negro. Lijar la pieza 55, redondeando los cantos, teñirla de color nogal y pegarla a la pieza 26 (timón) a través del hueco de la pieza K1.
- Cut and sand two parts 32 and paint them black and yellow as indicated in the picture and glue them to part 22 at the indicated measurements. Make a  $\varnothing 0,5$  mm. hole in the parts 32. Bend part 42 as indicated in the picture. Fit it in the holes in parts 32 and paint it black. Sand part 55, rounding the edges, stain it walnut and glue it to part 26 (rudder) through the hole in part K1.
- Couper, poncer et peindre en noir et jaune deux pièces 32 comme sur la photo et les coller à la pièce 22 selon les dimensions indiquées. Percer un orifice de  $\varnothing 0,5$  mm sur les pièces 32. Plier la pièce 42 comme sur la photo. L'emboîter dans les orifices des pièces 32 et la peindre en noir. Poncer la pièce 55, en contournant les bords, la teindre couleur noyer et la coller à la pièce 26 (timon) à travers l'ouverture de la pièce K1.
- Zwei Teile 32 nach den Angaben auf dem Foto schneiden, schmirgeln und schwarz und gelb streichen und in den angegebenen Abmessungen auf Teil 22 kleben. Ein Loch mit  $\varnothing 0,5$  mm in die Teile 32 machen. Teil 42 biegen, wie auf dem Foto zu sehen ist. In die Löcher der Teile 32 einfügen und schwarz streichen. Teil 55 schmirgeln, die Kanten abrunden, mit Nussbaumfarbe streichen und durch das Loch in Teil K1 auf Teil 26 kleben (Ruderplatt).
- Tagliare, smerigliare e dipingere di nero e giallo due pezzi 32 come illustrato nella fotografia e incollarli sul pezzo 22 alla misura indicata. Praticare un foro da  $\varnothing 0,5$  mm. di  $\varnothing$  nei pezzi 32. Piegare il pezzo 42 come illustrato nella fotografia. Incastrarlo nei fori dei pezzi 32 e dipingerlo di nero. Smerigliare il pezzo 55, arrotondando i bordi, tingerlo di color noce e incollarlo al pezzo 26 (timone) attraverso il vano del pezzo K1.
- Cortar, lijar e pintar de preto e amarelo duas peças 32 segundo indica a foto e colá las na peça 22 às medidas indicadas. Realizar um orifício de  $\varnothing 0,5$  mm nas peças 32. Dobrar a peça 42 como indica a foto. Encaixá-la nos orifícios das peças 32 e pintá-la de preto. Lixar a peça 55, arredondando os cantos, tingi-la de nogueira e colá-la à peça 26 (leme) através do espaço da peça K1.
- Twee stukken 32 snijden, afschuren en zwart en geel schilderen zoals op de foto wordt aangegeven en deze op stuk 22 vastlijmen, volgens de aangegeven afmetingen. In stukken 32 een opening van  $\varnothing 0,5$  mm. doorsnede boren. Stuk 42 plooiën zoals op de foto aangegeven wordt. Dit stuk in de openingen van stukken 32 inpassen en zwart schilderen. Stuk 55 afschuren, de hoeken afronden, notenhoutkleur verven en het stuk aan stuk 26 (roer) vastlijmen door de opening van stuk K1.

